

РОЗДІЛ II ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ

УДК 025.34

Е. В. Мулько,

зав. сектором каталогізації

Опыт проведения ретрокаталогізації в НБ МГУ

В статье описан процесс проведения ретроконверсии на примере научной библиотеки МГУ.

Ключевые слова: электронный каталог, ретро-спективная конверсия.

Проблема ретроконверсии традиционных каталогов в электронную форму останется чрезвычайно актуальной до тех пор, пока каталоги всех библиотек не будут преобразованы в электронные.

Сегодня традиционные карточные каталоги не удовлетворяют в полном объеме требования современных читателей в оперативности поиска в них. Быстрое, качественное и эффективное библиотечное обслуживание невозможно без использования новейших компьютерных технологий. Автоматизация, прочно вошедшая во все библиотечные процессы, призвана помочь наиболее эффективно организовать и использовать имеющуюся информацию.

Внедрение современных информационных технологий особенно актуально для научных библиотек, поскольку на сегодняшний день фундаментальные научные исследования невозможны без активного, глубокого и тща-

тельного информационного поиска, в том числе библиотечного. Обеспечить такой поиск способны электронные каталоги, отражающие фонды библиотеки.

Электронный каталог – каталог, в котором представлены библиографические описания документов определенного фонда или нескольких фондов с указанием места их хранения, поданные в электронной форме.

Электронный каталог научной библиотеки на новые поступления был создан в 2000 году, но в нем отсутствовала информация о значительной части фонда, что осложняло автоматизацию библиотечно-информационных процессов (организацию электронной доставки документов, автоматизацию заказа литературы, книговыдачи и т. п.). Поэтому в 2005 году был поднят вопрос о ретроконверсии – переводе в машиночитаемую форму карточных каталогов на ретроспективный фонд. Технология осуществления ретроконверсии значительно отличается по уровню организации, способам проведения, постановке задач от технологии формирования и ведения текущего электронного каталога, что выделяет ее как самостоятельную проблему.

Ретроспективная конверсия (ретроконверсия) – это перевод традиционных печатных каталогов в электронную форму, одна из важных частей автоматизированной технологии в библиотеке.

Методы ретроспективной конверсии.

Известны различные методы ретроконверсии каталогов, существующих в карточной форме, но в целом можно выделить следующие.

1. Перевод в машиночитаемую форму (ИРБИС) библиографических записей непосредственно с карточек или из книжного варианта, либо ввод текстовой информации с клавиатуры в поля ИРБИС на основе образов карточек на экране дисплея.

2. Использование библиографических записей из других электронных каталогов, приобретаемых на оптических дисках или получаемых по сетям, и довод собственных данных библиотеки (индексов классификации, предметных рубрик, шифров хранения и т. д.).
3. Сканирование карточек с целью создания их машинных (цифровых) образов, оптическое распознавание символов и приведение записей к стандартному формату вручную или автоматически.

Выбор той или иной технологии для ретроконверсии каталогов зависит преимущественно от качества последних. В каталогах НБ МГУ на карточках есть и машинописный, и рукописный текст, с пометками, нечеткий, а некоторых карточек нет совсем, поэтому было принято решение составлять библиографические записи непосредственно по книге вручную.

В 2006 году была разработана «Концепция ретроконверсии фонда библиотеки МГГУ 2006–2010 гг.».

Цель конверсии:

- создание качественного электронного каталога библиотеки;
- обеспечение сохранности библиографических данных;
- переход на современные формы обслуживания читателей;
- осуществление комплексного поиска информации;
- возможность автоматизированной обработки информации об обеспеченности дисциплин учебной литературой.

Принципы проведения конверсии в НБ МГУ.

1. Кадровое, техническое и финансовое обеспечение (для нормальной организации ретроконверсии необходимы гарантированное ежегодное финансирование и библиотечари-профессионалы).
2. Поэтапная ретроконверсия только активной части подсобных фондов абонементов и читальных залов. Этапность работ зависит от необходимости предоставления

данных пользователям и от реальности финансирования работы до ее завершения, чтобы не допускать образования незавершенных БД. Если нет уверенности в регулярности финансирования, необходимо выбрать какие-либо части фонда, которые в определенном смысле можно считать законченными.

3. Составление библиографического описания проводится непосредственно по книге, *de visu*, на ней ставится отметка «ЭК».
4. Каталог редактируется в режиме реального времени, т. е. после ввода библиографической записи сотрудником она сразу становится доступной для всех пользователей.
5. Ежедневно контроль всех записей осуществляется редактором. Он параллельно с электронным каталогом редактирует генеральный алфавитный каталог путем замены старых карточек на новые, которые содержат проверенную информацию о количестве и месте хранения литературы.

В 2006 году библиотека провела ряд подготовительных мероприятий.

Подготовка кадров

Сектор каталогизации взял на себя обучение сотрудников, которые принимали участие в конверсии. Сотрудниками сектора разработаны специальные инструкции по ретрокаталогизации в программе ИРБИС: «Технологическая инструкция по ретровводу изданий, отсутствующих в ЭК», «Технологическая инструкция для редактирования изданий, внесенных в ЭК» (для каждого поля описаны конвертируемые данные, формат представления, правила ввода символов, правила работы в специфических случаях (периодика, многотомники)). Эти материалы регламентируют деятельность сотрудников в условиях новых технологий и обеспечивают единообразие

работы на разных участках. Рабочие листы ИРБИС позволяют проводить поиск документов по всем элементам описания, поэтому заполняется максимальное количество полей. В записях базы данных отражалась информация о полном библиографическом описании издания, месте хранения, а в поисковом поле ключевых слов было недостаточно, что существенно затрудняло поиск информации по темам. Было принято решение вводить информацию непосредственно с документа, стоящего на полке. Таким образом, возросла информационная наполняемость поисковых полей «Ключевые слова» и «Содержание». В сотрудничестве с отделом информационных технологий и компьютерного обеспечения библиотеки были разработаны методические рекомендации по работе с ключевыми словами, содержанием и аннотацией для сотрудников библиотеки – «Робота з ключовими словами, змістом, анотацією, що надаються в електронному каталозі. Особливості оформлення електронних документів і праць викладачів».

Анализ фонда

Проведен анализ фонда с точки зрения актуальности, отбор морально устаревшей литературы для списания, проведение сверки с кафедрами закрепления учебников за дисциплинами (книгообеспеченность).

Техническое обеспечение

Пришлось перераспределить техническую базу таким образом, чтобы в отделах абонемента учебной литературы (далее – АБУ), читальных залах 1, 2, 3 и 4, участвующих в процессе, было хотя бы по одному компьютеру с программным обеспечением.

Было принято решение начать ретроконверсию с активной части фонда абонемента учебной литературы.

		<i>запланировано</i>	<i>выполнено</i>
АБУ	2007 год	1247 назв.	769 назв.
АБУ	2008 год	478 назв.	223 назв.
АБУ	2009 год	242 назв.	140 назв.
АБУ	2010 год	100 назв.	126 назв.

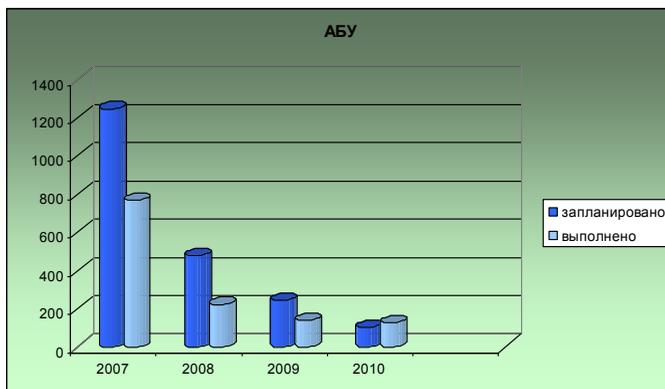


Рис. 1. Ретроконверсия абонемента учебной литературы

В 2010 году началась подготовка к ретроконверсии фондов ч/з № 1 и 4. Сотрудники получили инструкции по работе в ИРБИС, с ними проводились практические занятия. В 2011 году началась активная ретроконверсия фондов ч/з № 1 и 4, а также художественного фонда абонемента.

		<i>запланировано</i>	<i>выполнено</i>
чз № 1	2011 год	1300 назв.	2123 назв.
чз № 1	2012 год	1220 назв.	1224 назв.
чз № 1	2013 год	800 назв.	861 назв.

		<i>запланировано</i>	<i>выполнено</i>
чз № 4	2011 год	1300 назв.	1241 назв.
чз № 4	2012 год	1220 назв.	1064 назв.
чз № 4	2013 год	800 назв.	734 назв.

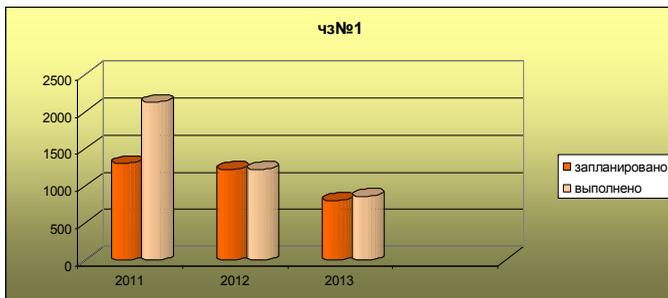


Рис. 2. Ретроконверсия читального зала № 1

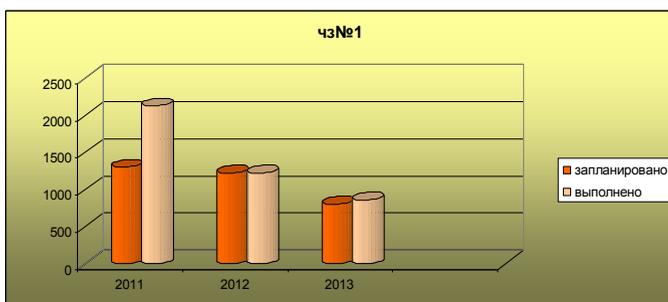


Рис. 3. Ретроконверсия читального зала № 4

		<i>запланировано</i>	<i>выполнено</i>
АБУ (худ)	2011 год	1260 назв.	696 назв.
АБУ (худ)	2012 год	1080 назв.	300 назв.
АБУ (худ)	2013 год	400 назв.	19 назв.

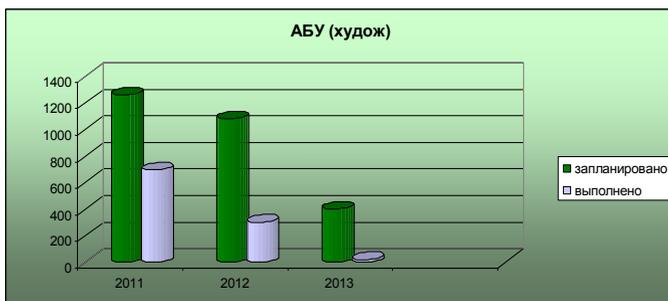


Рис. 4. Ретроконверсия абонемента художественной литературы

В процессе проведения ретроконверсии количественный состав фондов менялся и на сегодняшний день можно сделать вывод о запланированной и выполненной работе в целом по библиотеке.

	<i>запланировано</i>	<i>выполнено</i>	<i>осталось</i>
АБУ(уч.+худ.)	8 759 назв.	2 273 назв.	74%
чз №1	8 803 назв.	4 208 назв.	52,20%
чз №2	4 831 назв.	0 назв.	100%
чз №3	2 666 назв.	0 назв.	100%
чз №4	4 037 назв.	3 039 назв.	24,73%
итого	29 096 назв.	9 520 назв.	

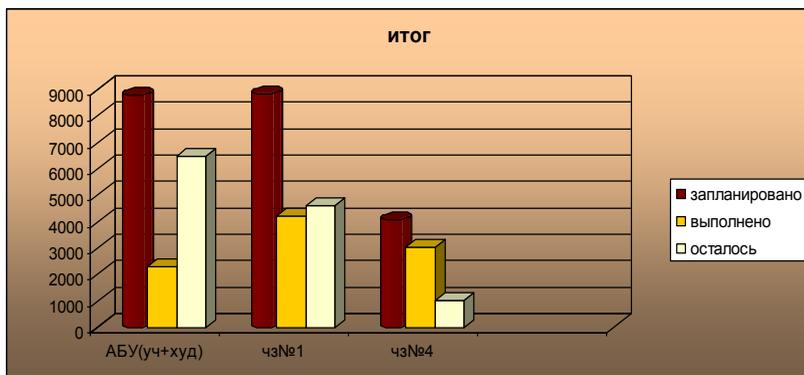


Рис. 5. Итоги ретроконверсии

Причинами невыполнения плана в некоторых случаях были:

- проблемы с сетью (не работает программа);
- проблемы с техникой (поломка компьютера на АБУ);
- кадровые изменения (увольнения по собственному желанию, декретные отпуска, перевод на другие должности);
- удаленность читальных залов.

Оптимальным решением вопроса ретроконверсии в удаленных читальных залах является установка на сервере Web-ИРБИС и Web-каталогизатор. Поскольку на данный

момент финансовое положение не позволяет нам этого сделать, совместно с отделом информационных технологий и компьютерного обеспечения решается вопрос об использовании ИРБИС 32 для проведения ретроконверсии в читальных залах на филологическом факультете и на факультете иностранных языков.

Ретроспективная конверсия каталогов, существующих в карточной форме, в электронную форму проводится для обеспечения их доступности вне зависимости от местонахождения пользователя и времени обращения, обеспечения новых возможностей поиска и сохранности библиографических данных.

В настоящее время научная библиотека МГУ, как и ряд других библиотек, работает над созданием электронной библиотеки, внедрением услуги «Электронная доставка документов».

Надо отметить, что отсутствие полного электронного каталога в качестве справочно-поискового аппарата для электронных массивов документов и в качестве средства удаленного поиска библиографических записей для заказа документов на различных носителях вносит в реализацию этих проектов дополнительные трудности.

К началу проведения ретроконверсии уже был сформирован электронный каталог на новые поступления, отражающий фонд библиотеки по разделам ББК.

В настоящее время каталог содержит более 18 тыс. записей (54 % от общего объема фонда). Формирование электронного каталога библиотеки идет в нескольких направлениях:

- обработка и ввод информации о новой литературе, поступившей в библиотеку (около 350 названий в квартал);
- обработка новых поступлений периодических изданий (объем базы составляет 67 417 записей);

- продолжение конверсии активного фонда библиотеки. В настоящее время это – самая актуальная часть работы по вводу, требующая больших трудозатрат.

Таким образом, для нормальной организации ретроконверсии, необходимы ежегодное финансирование, кадровое и техническое обеспечение. Несовершенство техники, привлечение неквалифицированных специалистов, несомненно, приводит к увеличению сроков проведения конверсии.

Список использованной литературы

1. Земсков А. И. Электронная информация и электронные ресурсы : публикации и документы, фонды и библиотеки / А. И. Земсков, Я. Л. Шрайберг. – М. : ФАИР, 2007. – 528 с. : ил. – (Специальный издательский проект для библиотек).
2. Інформаційні ресурси : словник законодавчої та стандартизованої термінології / уклад. : П. І. Рогова, Я. О. Чепуренко, С. М. Зозуля, І. Г. Лобановська. – К. : Нілан-ЛТД, 2012. – 283 с.
3. Сукиасян Э. Конверсия каталогов: полемические заметки / Э. Сукиасян // Библиотека. – 2001. – № 7. – С. 14–17.
4. Сукиасян Э. Р. Каталогизация и классификация. Электронные каталоги и автоматизированные библиотечные системы : избранные статьи / Э. Р. Сукиасян. – СПб. : Профессия, 2009. – 536 с.
5. Трифонова Е. Е. Ретроспективная конверсия библиотечных каталогов / Е. Е. Трифонова // Библиотека. – 2005. – № 2. – С. 45–50.
6. Чебанов В. Ретроспективная конверсия каталогов: накопленный опыт / В. Чебанов // Бібліотечний вісник. – 1998. – № 1. – С. 10.

ББК 91
УДК 012

Відповідальний за випуск: директор наукової бібліотеки Маріупольського державного університету Шакула А. П.

Комп'ютерна верстка: Дейниченко О. В.

*Рекомендовано до друку
науково-методичною радою наукової бібліотеки
Маріупольського державного університету
(протокол № від . .2014 р.).*

НЗ4 Науково-дослідна діяльність наукової бібліотеки Маріупольського державного університету : матеріали II науково-методичного семінару. 27 лютого 2014 р. / ред. А. П. Шакула. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 84 с.

У виданні представлено матеріали і статті співробітників наукової бібліотеки Маріупольського державного університету з науково-дослідної роботи за 2013 р.

Видання може стати в нагоді як співробітникам бібліотек, так і всім, кого цікавить діяльність вузівської бібліотеки.

ББК 91
УДК 012